

Gen

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ:
У-почетку створи Бог — небеса и земљу.
[H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7225](#)

U početku stvori Bog nebo i zemlju.

2 וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֹהוּ וָבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל-פְּנֵי תְהוֹם וְרוּחַ אֱלֹהִים
А-земља беше пуста и-празна, и-тама над лицем Божји а-Дух бездана;
[H0430](#) [H7307](#) [H8415](#) [H6440](#) [H2822](#) [H0922](#) [H8414](#) [H1961](#) [H0776](#)
מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם:
лебдео-је над лицем вода.
[H4325](#) [H6440](#)

A zemlja beše bez obličja i pusta, i beše tama nad bezdanom; i duh Božji dizaše se nad vodom.

3 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אֹר
И-рече Бог: нека-буде светлост!
[H0216](#) [H1961](#) [H0216](#) [H1961](#) [H0430](#) [H0559](#)
אֹר: И-би светлост.
[H0216](#) [H1961](#)

I reče Bog: Neka bude svetlost. I bi svetlost.

4 וַיִּרְא אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר וְיִרְא וַיִּבְרָא אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר
И-виде Бог — светлост и-раздвоји добра; да-је светлост између
[H0216](#) [H0996](#) [H0430](#) [H0914](#) [H0216](#) [H0853](#) [H0430](#) [H7200](#)
וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:
и-између таме.
[H2822](#) [H0996](#)

I vide Bog svetlost da je dobra; i rastavi Bog svetlost od tame.

5 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאֹר יוֹם וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לַיְלָה וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם
И-назва Бог светлост за-аор дан, и-назва Бог а-таму дан, и-назва и-би ноћ; и-би вечера и-би јутро, и-би и-вода.
[H3117](#) [H1242](#) [H1961](#) [H6153](#) [H1961](#) [H3915](#) [H7121](#) [H2822](#) [H3117](#) [H0216](#) [H0430](#) [H7121](#)
אָחַד: פ
први. (одељак)
[H0259](#)

I svetlost nazva Bog dan, a tamu nazva noć. I bi večer i bi jutro, dan prvi.

6 וַיִּקְרָא אֱלֹהִים יוֹם וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְמַיִם וַיִּבְרָא אֱלֹהִים מִבְּרֵיית וַיְהִי מַיִם וַיְהִי מִבְּרֵיית וַיְהִי מִבְּרֵיית וַיְהִי מִבְּרֵיית
И-рече Бог: нека-буде свод посред воде, да раставља воду од воде.
[H4325](#) [H4325](#) [H0996](#) [H0914](#) [H1961](#) [H4325](#) [H8432](#) [H7549](#) [H1961](#) [H0430](#) [H0559](#)

Potom reče Bog: Neka bude svod posred vode, da rastavlja vodu od vode.

Potom reče Bog: Neka vrve po vodi žive duše, i ptice neka lete iznad zemlje pod svod nebeski.

וַיִּבְרָא	אֱלֹהִים	אֶת-	הַתַּיִתִּים	הַגְּדֹלִים	וְאֵת	כָּל-	נֶפֶשׁ	וְהַחַיָּה	הַרְמֹשֶׁת	21
И-створи	Бог	—	китове	велике,	и	сваку	душу	живу	која-се-миче,	
	H0430	H0853			H0853	H3605	H5315		H7430	

אֶשֶׁר	שָׂרָצוּ	הַמַּיִם	לְמִינֵהֶם	וְאֵת	כָּל-	עוֹף	כַּנְף	לְמִינֵהוּ
којом	узавреше	воде	по-врстама-њиховим,	и	сваку	птицу	крилату	по-врсти-њеној;
	H8317	H4325	H4327	H0853	H3605	H5775	H3671	H4327

וַיֵּרָא	אֱלֹהִים	כִּי-	טוֹב:
и-виде	Бог	да-је	добро.
	H0430		

I stvori Bog kitove velike i sve žive duše što se miču, što provrveše po vodi po vrstama svojim, i sve ptice krilate po vrstama njihovim. I vide Bog da je dobro;

וַיִּבְרָךְ	אֹתָם	אֱלֹהִים	לְאמֹר	פְּרוּ	וּרְבוּ	וּמְלֵאוּ	אֶת-	22
И-благослови	их	Бог	говорећи:	плодите-се	и-множите-се,	и-напустите	—	
	H1288	H0853	H0430	H0559	H6509	H4390	H0853	

הַמַּיִם	בַּיְמִים	וְהָעוֹף	יִרְבּוּ	בְּאֶרֶץ:
воде	у-морима,	и-птице	нека-се-множе	на-земљи.
	H3220	H5775		H0776

i благосlovi ih Bog govoreći: Rađajte se i množite se, i napunite vodu po morima, i ptice neka se množe na zemlji.

וַיְהִי	עֶרֶב	וַיְהִי	בֹקֶר	יּוֹם	חַמִּישִׁי:	פ	23
И-би	вече	и-би	јутро,	дан	пети.	(одељак)	
	H6153	H1961	H1242	H3117	H2549		

I bi veče i bi jutro, dan peti.

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהִים	תּוֹצֵא	הָאָרֶץ	נֶפֶשׁ	חַיָּה	לְמִינָהּ	בְּהֵמָה	וְרֶמֶשׂ	24
И-рече	Бог:	нека-изнесе	земља	душе	живе	по-врсти-својој,	стоку	и-гмизавце	
	H0430	H3318	H0776	H5315		H4327	H0929	H7431	

וַחַיֵּיתוּ	אֲרֶץ	לְמִינָהּ	וַיְהִי	כֵן:
и-звери-	земаљске	по-врсти-својој;	и-би	тако.
	H0776	H4327	H1961	

Potom reče Bog: Neka zemlja pusti iz sebe duše žive po vrstama njihovim, stoku i sitne životinje i zveri zemaljske po vrstama njihovim. I bi tako.

וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	אֶת-	חַיֵּית	הָאָרֶץ	וְאֶת-	לְמִינָהּ	הַבְּהֵמָה	25
И-начини	Бог	—	звери	земаљске	и	по-врсти-њиховој,	стоку	
	H0430	H0853		H0776	H0853	H4327	H0929	

לְמִינָהּ	וְאֶת	כָּל-	רֶמֶשׂ	הָאֲדָמָה	לְמִינָהּ	וַיֵּרָא	אֱלֹהִים
по-врсти-њеној,	и	свакога	гмизавца	земаљског	по-врсти-његовој;	и-виде	Бог
H4327	H0853	H3605	H7431	H0127	H4327	H7200	H0430

כִּי-	טוֹב:
да-је	добро.

I stvori Bog zveri zemaljske po vrstama njihovim, i stoku po vrstama njenim, i sve sitne životinje na zemlji po vrstama njihovim. I vide Bog da je dobro.

כְּדַמוּתֵנוּ према-подобију-нашем; H1823	בְּצַלְמֵנוּ по-обличју-нашем, H6754	אָדָם човека H0120	נַעֲשֶׂה начинимо	אֱלֹהִים Бог: H0430	וַיֹּאמֶר И-рече H0559
וּבְכָל- и-над-свом H3605	וּבְהֶמְתָּהּ и-над-стоком H0929	הַשָּׁמַיִם небеским H8064	וּבְעוֹף и-над-птицама H5775	הַיָּם морским H3220	בְּדִגְתָּהּ над-рибама H1710
		הָאָרֶץ: земљи. H0776	עַל- по	הָרִמִּישׁ који-гмизе H7430	הָרִמִּישׁ гмизавцем H7431
				וּבְכָל- и-над-сваким H3605	הָאָרֶץ земљом H0776

Potom reče Bog: Da načinimo čoveka po svom obličju, kao što smo mi, koji će biti gospodar od riba morskih i od ptica nebeskih i od stoke i od cele zemlje i od svih životinja što se miču po zemlji.

אֶתּוֹ га; H0853	בָּרָא створи	אֱלֹהִים Божјем H0430	בְּצַלְמוֹ по-обличју H6754	בְּצַלְמֵנוּ по-обличју-свом, H6754	הָאָדָם човека H0120	אֶת- — H0853	אֱלֹהִים Бог H0430	וַיִּבְרָא И-створи
						אֶתָּם: их. H0853	בָּרָא створи	וּנְקֵבָה и-женско H5347
								זָכָר мушко H2145

I stvori Bog čoveka po obličju svom, po obličju Božjem stvori га; мушко i žensko stvori ih.

וּמְלֹאֵי и-напуните H4390	וּרְבוּ и-множите-се, H0430	פְּרוּ плодите-се H6509	אֱלֹהִים Бог: H0430	לָהֶם им	וַיֹּאמֶר и-рече H0559	אֱלֹהִים Бог H0430	אֹתָם их H0853	וַיְבָרֵךְ И-благослови H1288
הַשָּׁמַיִם небеским H8064	וּבְעוֹף и-над-птицама H5775	הַיָּם морским H3220	בְּדִגְתָּהּ над-рибама H1710	וּרְדֵי и-владајте	וּכְבַשְׁתָּ и-покорите-је; H3533	הָאָרֶץ земљу, H0776	אֶת- — H0853	
				עַל- земљи. H0776	הָרִמִּישׁ које-се-миче H7430	חַיָּה створењем	וּבְכָל- и-над-сваким H3605	

I blagoslovi ih Bog, i reče im Bog: Rađajte se i množite se, i napunite zemlju, i vladajte njom, i budite gospodari od riba morskih i od ptica nebeskih i od svih zveri što se miče po zemlji.

עַל- на	אֲשֶׁר која-је	זָרַע семе, H2233	זָרַע која-носи H2232	וְעֵשֶׂב траву H6212	כָּל- сваку H3605	אֶת- — H0853	לָכֶם вам	נָתַתִּי дајем H5414	הֵנָּה ево, H2009	אֱלֹהִים Бог: H0430	וַיֹּאמֶר И-рече H0559
זָרַע семе: H2233	זָרַע носи H2232	עֵץ које H6086	פְּרִי- дрвета- H6529	בֹּו плод	אֲשֶׁר- на-којем-је	הָעֵץ дрво H6086	כָּל- свако H3605	וְאֶת- и	הָאָרֶץ земљи, H0776	כָּל- целој H3605	פָּנָי лицу H6440
										לְאֹכְלָהּ: за-храну. H0402	וַיְהִי нека-буде H1961
											לָכֶם вама

I još reče Bog: Evo, dao sam vam sve bilje što nosi seme po svoj zemlji, i sva drveta rodna koja nose seme; to će vam biti za hranu.

עַל- по	רוֹמֵשׁ што-гмизе H7430	וּלְכָל и-сваком H3605	הַשָּׁמַיִם небеској, H8064	עוֹף птици H5775	וּלְכָל- и-свакој H3605	הָאָרֶץ земаљској, H0776	חַיָּה звери	וּלְכָל- И-свакој H3605
כֵּן: тако.	וַיְהִי- и-би H1961	לְאֹכְלָהּ за-храну; H0402	עֵשֶׂב траву H6212	יֶרֶק зелену H3418	כָּל- сваку H3605	אֶת- — H0853	חַיָּה дајем	נֶפֶשׁ жива, H5315
							בֹּו душа	אֲשֶׁר- у-чему-је
								הָאָרֶץ земљи, H0776

A svim zverima zemaljskim i svim pticama nebeskim i svemu što se miče na zemlji i u čemu ima duša živa, dao sam svu travu da jedu. I bi tako.

עֶרֶב	וַיְהִי־	מֵאֵד	טוֹב	וַהֲגִה־	עָשָׂה	אֲשֶׁר	כֹּל־	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	31
вече	и-би	добро;	беше-веома	и-гле,	створи,	што	све	—	Бог	И-виде	
H6153	H1961	H3966		H2009			H3605	H0853	H0430	H7200	
						פ	הַשְּׁשִׁי:	יוֹם	בֶּקֶר	וַיְהִי־	
						(одељак)	шести.	дан	јутро,	и-би	
							H8345	H3117	H1242	H1961	

Tada pogleda Bog sve što je stvorio, i gle, dobro beše veoma. I bi večе i bi jutro, dan šesti.